

E22 - The best place to see the stars.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:46] ---

Anya-chan...

[00:50] ---

Impressive.

[00:52] ---

Naturally. After all, they're a perfect fit for 346, and I chose them.

[01:07] ---

Красивая.

[02:41] ---

Thank you so much! We hope...

[02:45] ---

...you enjoy the rest of the show!

[02:48] ---

Anya-chan, that was wonderful!

[02:51] ---

Minami!

[02:52] ---

Now it's my turn to do my best! Watch me!

[02:57] ---

I will!

[02:58] ---

We're up after your senpais.

[03:03] ---

A lot of people are looking forward to your performance.

[03:09] ---

And this performance will decide whether we get to do the winter ball.

[03:16] ---

Please forget about that for now.

[03:19] ---

I want you to smile

[03:22] ---

and enjoy yourselves with the audience.

[03:26] ---

Right!

[03:27] ---

Asterisk with Natsunana!

[03:31] ---

Shall we make our debut?

[03:33] ---

Yeah!

[03:34] ---

- I'm so happy!

- My heart's racing!

[03:36] ---

Let's all be happy-happy!

[03:39] ---

Let's deliver happiness...

[03:41] ---

...to the audience!

[03:43] ---

Yeah!

[03:44] ---

It's an adventure.

[03:47] ---

We have to follow
Anya-chan's lead.

[03:50] ---

- Yes!

- Yeah!

[03:52] ---

I'm behind you all the way!

[03:54] ---

Right! I'll do my best!

[03:59] ---

Kanzaki-san and
Shirasaka-san will start.

[04:03] ---

Thank you.

[04:05] ---

I hope it becomes a lovely nightmare.

[04:09] ---

Nightmare...

[04:10] ---

Kanzaki-san. Please,

[04:16] ---

let your soul shine.

[04:21] ---

Then I shall become an

inviting guide for my compatriots.

[04:27] ---

Cinderella Project, fight!

[04:31] ---

Yeah!

[04:37] ---

Shimamura-san, Honda-san...

[04:41] ---

You're taking a back seat
this time, but thank you.

[04:45] ---

It's okay! Leave it to us!

[04:47] ---

Right!

[04:49] ---

I'm fired up, Shimamu!

[04:53] ---

We're here at last.

[04:55] ---

Yeah.

[04:57] ---

Our debut. And on a huge stage.

[05:02] ---

Yeah.

[05:03] ---

Though it's already
begun, it hasn't hit me yet.

[05:07] ---

Me neither.

But Rin is calm, as expected.

[05:14] ---

Looks good on you, natch!

[05:17] ---

Mio...

[05:22] ---

Listen...

[05:22] ---

Wait. Let me say something first.

[05:26] ---

Sure.

[05:27] ---

I had a great time doing that play.

[05:31] ---

It's like I found a new
possibility within me.

[05:37] ---

To be honest, I wanted

to perform here today as New Gen.

[05:44] ---

But I have a feeling it's better
that it worked out this way.

[05:50] ---

I love New Generations.

[05:55] ---

That's exactly why we
should do separate projects now.

[05:59] ---

Mio...

[06:01] ---

You won't know unless you try.

[06:04] ---

Let's do our best to focus
on those things now.

[06:07] ---

And that'll lead us to the next step.

[06:12] ---

Yeah. The winter ball, right?

[06:15] ---

That's right! Stay tuned for
the improved Mio-chan's performance!

[06:21] ---

Or something.

[06:22] ---

Then I'd better succeed
with today's performance.

[06:26] ---

Okay! You have our full support!

[06:32] ---

Say, isn't Uzuki with you?

[06:36] ---

Actually...

[06:38] ---

I'll put it right here.

[06:39] ---

Thank you.

[06:41] ---

Do your best!

[06:43] ---

Thank you. We will.

[06:48] ---

Shimamu! There you are!

[06:54] ---

I didn't come for any reason.
Sorry if I interrupted.

[06:58] ---

N-Not at all. It's okay.

I've been running around all day...

[07:04] ---

You're more fired up
than anyone today.

[07:07] ---

Rin.

[07:09] ---

There you are.

[07:14] ---

Sorry.

[07:15] ---

I just wanted to see you. Later!

[07:19] ---

Rin-chan!

[07:21] ---

Yes?

[07:24] ---

Do your best out there!

I'll do my best too!

[07:28] ---

I will. Thanks.

[07:30] ---

Fight!

[07:40] ---

Shimamu?

[07:42] ---

What's wrong? Feel down?

[07:45] ---

I don't know what it is.

Maybe I'm nervous.

[07:49] ---

Relax! Relax!

[07:51] ---

Right.

[07:52] ---

However, onlookers, you can't judge
this flower that blooms in the abyss!

[07:58] ---

- Judge me! Punish me! My forgiver.

- Know me. Whisper to me. He who smiles.

[08:03] ---

Yes, only him.

[08:08] ---

It's almost time, Arisu-chan.

[08:11] ---

P-Please call me by my surname!

[08:15] ---

You too, Sagisawa-san.

[08:17] ---

Sagisawa-san?

[08:21] ---

Right...

[08:24] ---

Do you know Venus?

Do you know Venus?

[08:27] ---

Breaking out of a glass cage

[08:31] ---

VENUS SYNDROME

Breaking out of a glass cage

[08:35] ---

Let me love like that

[08:47] ---

Not bad. Each unit's

individuality stands out, huh?

[08:53] ---

The merit to each comes out well.

[08:56] ---

I wonder if this is the

Cinderella Project's "power of smile."

[09:02] ---

I see. As raw material,

it seems they have a certain strength.

[09:08] ---

But that makes them all the more suited

to produce in the conventional way.

[09:14] ---

Don't you agree?

[09:18] ---

You're stubborn too...

[09:25] ---

Excuse me! Sagisawa-san, Tachibana-san,

please get ready for the second half!

[09:31] ---

R-Right!

[09:33] ---

Okay...

[09:43] ---

Sagisawa-san...

[09:48] ---

Sagisawa-san!

[09:52] ---

- Shibu...

- Stop a sec!

[09:54] ---

Yes, ASAP!

[09:57] ---

Don't move...

[10:09] ---

Are you okay?

[10:10] ---

I'm sorry...

[10:12] ---

Fumika-chan...

[10:14] ---

Should we tell Director Mishiro?

[10:16] ---

But where is she?

[10:19] ---

Should I look for her around there?

[10:21] ---

I guess...

[10:22] ---

What should we do?

[10:24] ---

I don't know.

[10:26] ---

We can't make that call.

[10:28] ---

Maybe, but we
can't go on like this...

[10:33] ---

- Excuse me.

- This way!

[10:35] ---

Producer...

[10:36] ---

I understand the situation.

We'll change the lineup.

[10:40] ---

Can Triad Primus go on
earlier than scheduled?

[10:47] ---

Y-Yeah!

[10:49] ---

Sure...

[10:52] ---

We can.

[10:55] ---

Can we make that switch?

[10:57] ---

Give us a little time.

[10:59] ---

I'll relay it to everyone.

[11:01] ---

Please.

[11:02] ---

Right!

[11:05] ---

Producer! Is there
anything I can do?

[11:11] ---

Thanks to cute me, the audience
got into today's performance too.

[11:16] ---

Yeah.

[11:17] ---

Shimamu!

[11:19] ---

Come with me!

[11:26] ---

Why isn't it starting?

[11:28] ---

That's strange...

[11:30] ---

Maybe there's been trouble, nya...

[11:31] ---

Everyone!

[11:33] ---

I need help!

[11:38] ---

What do you mean they switched?

[11:40] ---

I apologize.

[11:42] ---

We handled it quickly
to prevent confusion.

[11:46] ---

Hi, everyone!

[11:49] ---

Are you having fun so far, nya?

[11:53] ---

Yeah!

[11:55] ---

What? That's all
the gusto you can muster?

[11:59] ---

Then let's give them
an energy infusion!

[12:02] ---

Hey, Natsukichi!

[12:03] ---

Okay!

[12:05] ---

Energy...

[12:06] ---

...infusion!

[12:14] ---

How was that, everyone?

[12:16] ---

Were you energized?

[12:21] ---

What do I do? I don't know if I can.

[12:24] ---

I'm nervous too.

[12:28] ---

It'll be fine. We had
plenty of lessons, right?

[12:31] ---

Yeah.

[12:32] ---

You're right.

[12:34] ---

How do you feel?

[12:37] ---

Mio... Uzuki...

[12:39] ---

It's your unit's first
performance. Go have fun!

[12:42] ---

T-Thanks.

[12:44] ---

We will...

[12:45] ---

By the way, do you two know
how great fried chicken is?

[12:50] ---

Walking home from school hungry.

[12:52] ---

You stop in a convenience store.
And they've got aromatic, juicy chicken!

[12:59] ---

It doesn't have to be meat. Sing as if

your favorite food's in front of you.

[13:05] ---

Right, Shimamu?

[13:07] ---

Yes!

[13:10] ---

That might work.

[13:12] ---

Nao-chan, Karen-chan...

[13:15] ---

Take care of Shiburin.

[13:19] ---

We will!

[13:21] ---

Rin-chan?

[13:26] ---

Uzuki...

[13:27] ---

Good luck, Rin-chan!

[13:30] ---

Thank you, Uzuki.

[13:36] ---

See you later!

[13:38] ---

See you later.

[13:43] ---

We're ready!

[13:45] ---

- Anytime!

- Understood.

[13:49] ---

It's that time.

[13:50] ---

Yeah...

[13:56] ---

I'll be back. Watch me.

[13:59] ---

Of course.

[14:00] ---

I'm your producer.

[14:10] ---

- Let's go!

- Yeah!

[14:13] ---

Chocolate!

[14:18] ---

So when charismatic

middle-schooler me put on a smock,

[14:22] ---

THANKS, OK NOW!! - MIO

[14:23] ---

it became the fashion, don't you know!

[14:28] ---

And the next group is raring to go...

[14:31] ---

...so let's keep the fire burning
for the show's second half!

[14:39] ---

*Brightly-colored ripples
are blown by the wind*

[14:47] ---

Into the bright, glistening sky

[15:06] ---

Just what is the meaning of this?

[15:09] ---

Explain.

[15:11] ---

*The light from the setting
sun shines on the keyboard*

[15:18] ---

I'm okay now.

[15:20] ---

Can you go on?

[15:22] ---

Yes.

[15:23] ---

Um...

[15:24] ---

Staring at a nobly blooming flower

[15:28] ---

I'm sorry, Tachibana-san.

[15:34] ---

You can call me Arisu.

[15:38] ---

Thank you, Arisu-chan.

[15:40] ---

*Close your eyes and feel it.
In the darkness*

[15:45] ---

All three of them are great...

[15:47] ---

They sure are.

[15:54] ---

This intense feeling is overflowing

[15:59] ---

A clover?

[16:00] ---

Yeah. It's a charm.

[16:02] ---

Let's have fun.

[16:04] ---

- Like this?

- Yes!

[16:07] ---

Neither side knew how to act.

[16:10] ---

We'll get used to each other soon.

[16:12] ---

Yeah. From now on, we're a team.

[16:15] ---

Into the bright, glistening sky

[16:34] ---

Thank you very much!

[16:42] ---

We did it!

[16:43] ---

Yeah!

[16:45] ---

Producer...

[16:48] ---

How were we?

[16:50] ---

It was a great performance.

[16:54] ---

Rin!

[16:55] ---

Hurry up!

[16:58] ---

Everyone...

[17:12] ---

It seems you saved your division.

[17:16] ---

I just did what I could
as someone who was there.

[17:31] ---

This is nice...

[17:33] ---

Experiencing the concert from here...

[17:37] ---

Fight!

[17:42] ---

The view only from
above is beautiful too,

[17:45] ---

but what supports
it all is right here.

[17:50] ---

The power of the bond
between those who share a dream

[17:54] ---

is what supports that gorgeous stage.

[17:58] ---

The bond of girls connected
by the dream of being an idol.

[18:03] ---

Pretty nifty, huh?

[18:18] ---

Well, excuse me.

[18:25] ---

I needn't tell you if
this concert is a success, correct?

[18:30] ---

Then the midterm judgment...

[18:32] ---

I assessed the current results.

[18:34] ---

But I didn't take into account
your fairy tale, "The Power of Smile."

[18:40] ---

I decided based on the way your
division handled this evening.

[18:45] ---

I'll be waiting for the results
from your winter ball.

[18:55] ---

Yes!

[18:57] ---

I think it'll get busier,
but best wishes.

[19:02] ---

- Okay!
- It's fine!

[19:03] ---

- We'll do our best!
- It's just what we want, nya!

[19:08] ---

Also, the two participating
in Project Krone...

[19:12] ---

Anastasia-san will stay a solo artist,

[19:15] ---

and Shibuya-san will be
with Triad Primus but us as well.

[19:20] ---

That was decided at
a meeting with Director Mishiro.

[19:24] ---

I'm sorry, everyone...

[19:26] ---

I'm sorry...

[19:28] ---

It's fine! Both are important!

[19:31] ---

Mio...

[19:32] ---

And we'll stay teamed up
with Natsukichi and Nana-chan.

[19:36] ---

That's right, nya!

[19:38] ---

When things get busy,
everyone but me will pitch in to help.

[19:43] ---

I-I could help, if you don't mind...

[19:45] ---

We'll all help, right?

[19:48] ---

Uzuki?

[19:53] ---

I'll do my best!

[19:55] ---

R-Right...

[19:57] ---

What's wrong, Shimamu?

[20:13] ---

They're the talk of town.

[20:15] ---

Yes. It seems they're popular too.

[20:19] ---

The idols in all the
divisions are happy these days.

[20:24] ---

Yes.

[20:26] ---

Hey, have you seen Uzuki?

[20:29] ---

She's at a magazine
photo shoot with Kohinata-san.

[20:33] ---

You wished to speak?

[20:35] ---

I've been so busy with the other unit
lately we haven't talked.

[20:39] ---

Am I at fault?

[20:43] ---

Right now, I think Shimamura-san
needs to work with Kohinata-san.

[20:51] ---

Would you like to go
to the shoot with me?

[20:54] ---

Wait. Uzuki-chan,
that pose is too stiff.

[20:59] ---

Could you try changing it?

[21:00] ---

Sure!

[21:02] ---

Now smile, you two!

[21:04] ---

Miho-chan, great smile!

[21:07] ---

Sorry.

[21:08] ---

Uzuki-chan, your expression is stiff.

[21:11] ---

Sorry!

[21:14] ---

You're so good at this.

[21:16] ---

Not really!

[21:17] ---

Even now, I get totally nervous.

[21:19] ---

Oh... really?

[21:23] ---

You can't really
change that kind of thing.

[21:27] ---

Right.

[21:29] ---

But work is fun.

[21:33] ---

Did that come out condescending?

[21:36] ---

No...

[21:37] ---

Miho-chan, can I have a minute?

[21:39] ---

Sure!

[22:07] ---

Good work.

[22:10] ---

Good work...

[22:12] ---

Um...

[22:13] ---

I'm sorry!

[22:17] ---

Uzuki?

[22:18] ---

Sorry.

[22:20] ---

Um... uh... when you apologized just now, that was my fault, wasn't it?

[22:31] ---

Let's get back in the game.

[22:34] ---

I'll do my best...

I'll give it my all.

[22:39] ---

Everyone's doing their best, and so will I...

[22:43] ---

Um... Huh?

[22:45] ---

I-I'm sorry. I just keep repeating "I'll do my best," huh?

[22:51] ---

Maybe we should call it a day.

[22:56] ---

Apparently, you seemed a little off today...

[23:00] ---

Off?

[23:08] ---

Yes.

[23:10] ---

I understand.

[23:14] ---

I apologize, everyone.

I'm leaving for the day...

[23:18] ---

Uzuki-chan...

[23:26] ---

Hey... What's wrong with Uzuki?

[23:30] ---

It seems she was out of sorts...

Revision #1

Created 2024-01-02 19:57:37 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:58:55 UTC by whimsee